

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1128
Sitzung vom 18/10/2016
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung des Investitionsprogramms der Südtiroler Transportstrukturen AG für die Planung, die Errichtung und die Modernisierung von Infrastrukturen, technischen Anlagen sowie Bauten

Oggetto:

Approvazione del programma di investimenti della Struttore Trasporto Alto Adige SpA per la progettazione, la costruzione e la modernizzazione di infrastrutture, impianti tecnici e di opere civili

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15 regelt den öffentlichen Personenverkehr von Landesinteresse.

Artikel 31 des Landesgesetzes sieht vor, dass Jahres- oder Mehrjahresbeiträge für Investitionsausgaben zur Förderung des Ausbaus, der Erneuerung und Instandhaltung des Fuhrparks, sowie zur Planung, Errichtung und Ankauf von Infrastrukturen und Bauwerken, gewährt werden können. Für diese Zwecke kann den Landesgesellschaften oder anderen öffentlichen Rechtssubjekten im Bereich des öffentlichen Verkehrs ein Beitrag im Höchstausmaß von 100 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.

Die Südtiroler Transportstrukturen AG, in der Folge kurz „STA“, ist eine Kapitalgesellschaft, dessen einziger Gesellschafter das Land Südtirol und das eine direkte Kontrolle über die Gesellschaft ausübt.

Das Statut der STA hat die Entwicklung, die Planung, die Durchführung und/oder die Vergabe von Arbeiten, die Anpassung, die Instandhaltung und die Führung von Immobilien, Anlagen und Infrastrukturen für den öffentlichen und privaten Verkehr zum Zweck der Umsetzung der in diesem Bereich getroffenen Entscheidungen des Landes Südtirol auf Rechnung des Landes, zum Gegenstand.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 326 vom 22. März 2016 wurde die Vereinbarung zur Regelung der Beziehungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der STA genehmigt.

Laut der Vereinbarung Nr. 10-38.0 vom 28. April 2016 wickelt STA die im Artikel 3 vorgesehenen Aufgaben aufgrund eines Investitionsprogramms ab, mit welchem die Zuweisung der Tätigkeiten und die Deckung der entsprechenden Ausgaben im Detail definiert werden.

Unter Berücksichtigung des Artikels 4 der Vereinbarung hat STA ein Jahresprogramm auf der Grundlage des vom Land Südtirol erstellten strategischen Mehrjahresplanes für die Verwirklichung von Infrastrukturen, welche der Mobilität in Südtirol dienen, definiert.

La legge provinciale del 23 novembre 2015, n. 15 disciplina il trasporto pubblico di persone di interesse provinciale.

L'articolo 31 della legge provinciale stabilisce che possono essere concessi contributi annuali o pluriennali per spese di investimento per il potenziamento, il rinnovo e la manutenzione del parco rotabile, così come per progettare, realizzare e acquistare infrastrutture ed opere. Per questa finalità alle società della Provincia o ad altri soggetti pubblici operanti nel settore del trasporto pubblico può essere concesso un contributo nella misura massima del 100 per cento della spesa ammessa.

La Struttore Trasporto Alto Adige SpA, di seguito denominata in breve "STA", è una società di capitali di cui la Provincia è socio unico e sulla quale esercita funzioni di controllo analogo a quello dei propri uffici e servizi.

Lo statuto della STA ha per oggetto lo sviluppo, la progettazione, la realizzazione e/o l'appalto, l'adeguamento, la manutenzione e la gestione di complessi immobiliari, di impianti e di infrastrutture per il trasporto pubblico e privato per la realizzazione delle decisioni prese in tale materia dalla Provincia Autonoma di Bolzano, per conto della Provincia Autonoma di Bolzano.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 22 marzo 2016 è stato approvato la convenzione, che disciplina il rapporto tra la Provincia Autonoma di Bolzano e STA.

In base alla convenzione n. 10-38.0, firmato il 28 aprile 2016, STA svolge i suoi compiti, individuati nell'articolo 3 in base a un programma di investimenti che definisce nel dettaglio l'assegnazione degli incarichi e la copertura dei rispettivi oneri.

In base all'articolo 4 della convenzione STA, ha definito un programma annuale sulla base del piano strategico pluriennale della Provincia per la realizzazione di infrastrutture funzionali alla mobilità in Alto Adige.

In der Gesamtübersichtstabelle, integrierender Bestandteil dieses Beschlusses (Anlage A), sind die gesamten Kosten der Maßnahmen sowie der Finanzierungsplan angeführt.

Um mit den Tätigkeiten fortfahren zu können, ist es notwendig, folgende Beträge zu genehmigen und über den Mehrjahreshaushalt zweckzubinden, damit die entsprechende finanzielle Deckung gegeben ist:

- im Jahr 2016: 535.907,00 EUR
- im Jahr 2017: 4.208.000,00 EUR
- im Jahr 2018: 714.000,00 EUR.

Der Gesamtbetrag der im Jahresprogramm angeführten Maßnahmen beläuft sich auf insgesamt 5.457.907,00 EUR (Unvorhergesehenes, technische Spesen und MwSt. falls vorhanden inbegriffen), der auf den Kapiteln des Mehrjahreshaushaltes zur Verfügung steht.

Innerhalb des Finanzplanes können Budgetverschiebungen zwischen den einzelnen Projekten derselben Kostenstelle bis zum Ausmaß von maximal 20% nach Ermächtigung durch die Abteilung Mobilität vorgenommen werden.

STA ist im Rahmen der Vereinbarung verpflichtet, die finanziellen Mittel für die im Investitionsprogramm vorgesehenen Tätigkeiten und zur Erreichung der darin festgelegten Ziele einzusetzen. Dabei muss sie das Prinzip der sparsamen, wirtschaftlichen und zweckmäßigen Haushaltsführung sowie anzuwendende gesetzliche Bestimmungen bezüglich öffentlicher Vergabe einhalten.

Das gesetzvertretende Dekret Nr. 118 vom 23.06.2011 verfügt die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und der entsprechenden Hilfskörperschaften und regelt insbesondere im Artikel 56 die Zweckbindung der Ausgaben.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Nella tabella riassuntiva, parte integrante della presente delibera (allegato A), sono indicati gli interi costi dei provvedimenti e il piano di finanziamento.

Per poter proseguire con le attività, è necessario approvare ed impegnare sul bilancio pluriennale gli importi di seguito indicati per disporre della relativa copertura finanziaria:

- anno 2016: 535.907,00 EUR
- anno 2017: 4.208.000,00 EUR
- anno 2018: 714.000,00 EUR.

L'importo necessario complessivo per il finanziamento dei provvedimenti elencati nel programma annuale ammonta a 5.457.907,00 EUR (imprevisti, spese tecniche ed IVA se previste incluse), disponibile sui capitoli del bilancio pluriennale.

All'interno del finanziamento possono essere effettuate spostamenti di budget tra i singoli progetti dello stesso centro di costo nei limiti di un massimo del 20% previa autorizzazione della ripartizione Mobilità.

STA si impegna nell'ambito della convenzione all'utilizzo delle risorse finanziarie per le attività concordate nel programma di investimenti e per conseguire gli obiettivi ivi previsti. STA è tenuta a rispettare i principi di economicità ed oculata gestione finanziaria, nonché osservare le norme giuridiche per quanto riguarda gli appalti pubblici.

Il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, dispone in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi e in particolare l'articolo 56 disciplina gli impegni di spesa.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. das Investitionsprogramm 2016 der STA - Südtiroler Transportstrukturen AG und die Gesamtkosten von 5.457.907,00 EUR für die Ausführung der verschiedenen Tätigkeiten, laut beiliegender Tabelle - Anlage A (wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses) zu genehmigen.

2. den Direktor der Abteilung 38. Mobilität zu ermächtigen, im Rahmen der Gesamtkosten nicht wesentliche Änderungen, die sich auf Grund der Planung und Bauabwicklung ergeben, vorzunehmen;

3. der STA, gemäß Artikel 31 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, die folgenden Beiträge für die Investitionsausgaben für das Jahresprogramm zu gewähren:

- im Jahr 2016: 535.907,00 EUR
- im Jahr 2017: 4.208.000,00 EUR
- im Jahr 2018: 714.000,00 EUR.

4. den Gesamtbetrag in Höhe von 5.457.907,00 EUR (MwSt. inbegriffen) auf den Kapiteln des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes wie folgt zweckzubinden:

- 338.736,00 EUR auf Kapitel U10052.0120 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2016;
- 197.171,00 EUR auf Kapitel U10052.0360 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2016;
- 4.208.000,00 EUR auf Kapitel U10052.0120 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2017;
- 714.000,00 EUR auf Kapitel U10052.0120 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2018.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. di approvare il programma di investimento per l'anno 2016 della STA - Strutture trasporto Alto Adige e il costo totale di 5.457.907,00 EUR per la realizzazione delle diverse attività secondo la tabella allegata – Allegato A (parte integrante della presente delibera);

2. di autorizzare il Direttore della Ripartizione 38. Mobilità ad apportare, nell'ambito dei costi complessivi, variazioni non essenziali in merito alla progettazione ed esecuzione dei lavori;

3. di concedere alla STA, ai sensi dell'articolo 31, comma 2 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, i seguenti contributi per le spese di investimento per il programma annuale :

- anno 2016: 535.907,00 EUR
- anno 2017: 4.208.000,00 EUR
- anno 2018: 714.000,00 EUR.

4. di impegnare l'importo complessivo di 5.457.907,00 EUR (IVA inclusa) sui capitoli del piano di gestione del bilancio provinciale come segue:

- 338.736,00 EUR sul capitolo U10052.0120 del piano di gestione del bilancio 2016;
- 197.171,00 EUR sul capitolo U10052.0360 del piano di gestione del bilancio 2016;
- 4.208.000,00 EUR sul capitolo U10052.0120 del piano di gestione del bilancio 2017;
- 714.000,00 EUR sul capitolo U10052.0120 del piano di gestione del bilancio 2018.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Programma di investimento in infrastrutture / Investitionsprogramm Infrastrukturen
Programma annuale / Jahresprogramm

ANLAGE / ALLEGATO A

OPERA	ARBEITEN	CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	COMMITTENTE / BAUHERR	IMPORTO TOTALE DEL PROGETTO / PROJEKT-GESAMTBETRAG	FINANZIATO / BISHER ZWECKGEBUNDEN	ante 2016	2016	2017	2018	2019ff.
							Finanzierung	Finanzierung	Finanzierung	Finanzierung	Finanzierung
capitolo / Kapitel 10052.0120					7.837.836	2.577.100	2.577.100	338.736	4.208.000	714.000	
LINEA FERROVIARIA MERANO - MALLES	BAHNLINIE MERAN - MALS				6.379.500	2.078.100	2.078.100	72.400	3.515.000	714.000	-
Castelbello - nuovi uffici STA	Kastelbell: neue Büros der STA	Creare dei locali operativi per la squadra manutenzione armamento MeMa per poter dismettere e quindi risparmiare gli attuali uffici a Vezzano che sono in locazione.	Räumlichkeiten für die Gleisbaumannschaft schaffen, um die heute angemieteten Lokale in Vezzano aufzulassen und die Mietkosten einsparen zu können.	STA	150.500	78.100	78.100	72.400			
decreto n. 286 del 25.08.2014	Dekret Nr. 286 vom 25.8.2014					78.100	78.100				
finanziamento integrativo: costi aggiuntivi per riscaldamento, impianto elettrico e finestre a causa di un fabbricato di 100 anni sotto la tutela delle belle arti	Zusatzfinanzierung: Mehrkosten Heizung, Elektro, Fenster aufgrund Denkmalschutz (mehr als 100 Jahre altes denkmalgeschütztes Gebäude)							72.400			
Castelbello: magazzino	Kastelbell: Lagerräume	Adeguamento del magazzino storico presso la fermata di Castelbello per utilizzarlo come magazzino per la squadra di armamento	Anpassung des historischen Lagerschuppens bei der Haltestelle Kastelbell, um ihn künftig als Lagerraum für die Gleisbaumannschaft zu verwenden.	STA	65.000	-	-	-	65.000		
Escavatore tri-modale	Dreiwegebagger (sog. "Hupfer")	Acquisto di un escavatore tri-modale per aumentare la flessibilità, la sicurezza sul lavoro, l'efficienza e la qualità per tutti i lavori su e lungo i binari.	Ankauf Dreiwegebagger zur Erhöhung der Flexibilität, der Arbeitssicherheit, der Effizienz sowie Qualität bei allen Arbeiten an und entlang den Gleisen.	STA	450.000	-	-	-	450.000		
Sostituzione traverse	Austausch Bahnschwellen	Tali traversine, durante la ristrutturazione della stessa linea non erano state sostituite, il che dopo anni di intenso esercizio ed avendo le traversine una media di 35 anni le hanno rese ormai obsolete. L'importo totale ca. 6 milioni di Euro, tratto di 15 km	Diese Bahnschwellen sind während der Umstrukturierung der Linie Meran-Mals nicht ausgetauscht worden, was nach intensivem Betrieb nun aber notwendig ist, da sie mit durchschnittlich 35 Jahren veraltet sind. Gesamtbetrag ca. 6 Millionen Euro, Strecke 15 km	STA	5.714.000	2.000.000	2.000.000	-	3.000.000	714.000	
delibera nr. 906 del 10.06.2013 - 1 rata	Beschluss Nr. 906 vom 10.06.2013 - 1. Rate	sostituzione delle vecchie traversine sul primo tratto	Austausch der alten Schwellen im ersten Abschnitt		2.000.000	2.000.000	2.000.000			-	
2° e 3° rata sostituzione traverse	2. und 3. Rate Austausch Bahnschwellen				3.714.000			-	3.000.000	714.000	
TRAMVIA DEL RENON	RITTNER TRAMBAHN				1.007.000	499.000	499.000	55.000	453.000	-	-
Piazzale Soprabolzano J. Riehl	J. Riehl-Platz in Oberbozen	Riaqualificazione piazza Josef Riehl a Soprabolzano: riqualificazione piazzale, nuova pensilina fermata tramvia e nuova costruzione edificio per associazione turistica	Neugestaltung Josef Riehl Platz in Oberbozen: Platzgestaltung, neue Zughaltestelle und Neubau Gebäude für Tourismusverein	STA	952.000	499.000	499.000	-	453.000	-	-
decreto nr. 636 del 12.12.2011	Dekret Nr. 636 vom 12.12.2011				499.000	499.000	499.000	-	-	-	-
finanziamento integrativo	Zusatzfinanzierung				453.000			-	453.000		
Collalbo: Servizi sanitari	Klobenstein: Umbau WCs	Ristrutturazione dei servizi WC della stazione di Collalbo per permettere l'accesso sia per il locale commerciale che per l'utenza della tram	Umstrukturierung der WC-Anlagen des Bahnhofes in Klobenstein für gemeinsamen Zugang Handelslokal als auch Nutzer Tram	STA	55.000	-	-	55.000	-	-	-
FUNIVIE	SEILBAHNEN				190.000	-	-	100.000	90.000	-	-
Renon: Lavori straordinari presso le stazioni an den Stationen	Ritten: Außerordentliche Sanierungsarbeiten an den Stationen	Rifacimento della pavimentazione sala d'attesa stazione monte fun. Renon e copertura tetto (verde), linea vita	Erneuerung Fußboden Wartesaal Bergstation und Dachsanierung und -begrünung, Life-line	STA	80.000	-	-	80.000	-	-	-
Mendola: intervento locale a monte	Mendel: Bergstation	riqualificazione impianti elettrico e idraulico e termico Bar e riqualificazione dei servizi WC ai fini dell'utilizzo commerciale e utenza funicolare	Sanierung Elektro- und Sanitäranlagen und Heizungsanlagen der Bar und Modernisierung der WC-Anlagen für die kommerzielle Nutzung und Seilbahnnutzer	STA	110.000	-	-	20.000	90.000	-	-
SAFETY PARK	SAFETY PARK				261.336	-	-	111.336	150.000	-	-
Acquisto kart elettrici	Ankauf Elektrokarts	Acquistare Kart elettrici allo scopo di consentire un miglior uso della pista kart riducendo il rumore e le emissioni inquinanti con un maggiore rispetto delle esigenze del vicinato.	Ankauf Elektrokarts mit dem Ziel die Kartpiste besser zu nutzen indem die Lärmbelästigung und die Umweltverschmutzung unter Rücksichtnahme der Anrainer reduziert wird.	STA	150.000	-	-	-	150.000	-	-
Parete fonoassorbente Moto Cross	Lärmschutzwand Cross-Piste	Deminuzione delle emissioni sonore verso i confinanti	Reduzierung des Schalles Richtung Anrainer	STA	111.336	-	-	111.336	-	-	-
<i>stima di spesa approssimativa</i>		<i>überschlägige Kostenschätzung</i>						111.336			

capitolo / Kapitel 10052.0360					197.171	-	-	197.171	-	-	-
LINEA FERROVIARIA PUSTERESE	BAHNLINIE PUSTERTAL				86.376	-	-	86.376	-	-	-
Val Pusteria: Risanamento sottopassi e marciapiedi a Dobbico e Villabassa	Pustertal: Sanierung Unterführungen und Bahnsteige in Toblach und Niederdorf	Eliminazione delle infiltrazioni d'acqua nei sottopassaggi Bobbiaco e Villabassa, rinnovo della pavimentazione sul marciapiede danni causati da sale e neve	Beseitigung der Wasserinfiltrationen in den Unterführungen Toblach und Niederdorf; Erneuerung der Pflasterung am Bahnsteig aufgrund der Beschädigung durch Salz und Schnee	STA	86.376	-	-	86.376	-	-	-
PARCO TECNOLOGICO	TECHNISCHE AUSSTATTUNG				110.795	-	-	110.795	-	-	-
Trenitalia: Atrezzatura dei 7 nuovi treni Flirt con computer di bordo per l'interfaccia SAD	Trenitalia: Ausstattung der 7 neuen Trenitalia Flirtzüge mit Bordcomputer für Schnittstelle SAD	Questo sistema comanda tutti i sistemi Info al Pubblico del treno ed è mission-critical.	Dieses System steuert die gesamte Fahrgastinformation des Zuges und ist damit grundlegend.	STA	110.795	-	-	110.795	-	-	-

Finanziamento dell'investimento per anno	Finanzierung der Investition lt. Kalenderjahr				8.035.007	2.577.100	2.577.100	535.907	4.208.000	714.000	-
di cui capitolo 10052.0120	davon Kapitel 10052.0120				7.837.836	2.577.100	2.577.100	338.736	4.208.000	714.000	-
di cui capitolo 10052.0360	davon Kapitel 10052.0360				197.171	-	-	197.171	-	-	-

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 12/10/2016 11:49:33 Il Direttore d'ufficio
SPRINGER CARMEN

Der Abteilungsdirektor 12/10/2016 15:20:27 Il Direttore di ripartizione
BURGER GUENTHER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden	197.171,00 338.736,00	impegnato
---------------	--------------------------	-----------

als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
----------------------------	--	-------------------------

auf Kapitel	U10052.0360-U0002254 U10052.0120-U0002246 e successivi	sul capitolo
-------------	--	--------------

Vorgang	2160001600	operazione
---------	------------	------------

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 13/10/2016 15:47:36 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

18/10/2016

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

18/10/2016

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 34EA36
data scadenza certificato: 10/01/2017*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago
codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 282549
data scadenza certificato: 04/10/2019*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/10/2016

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma